

# Transliteration–Telugu

Transliteration as per Modified Harvard-Kyoto (HK) Convention  
(including Telugu letters – Short e, Short o) -

a A i I u U  
R RR IR IRR  
e E ai o O au M (H or :)

(e – short | E – Long | o – short | O – Long)

k kh g gh n/G  
c ch j jh n/J (jn – as in jnAna)  
T Th D Dh N  
t th d dh n  
p ph b bh m  
y r l L v  
S sh s h

## sundarESvaruni-SankarAbharaNaM

In the kRti 'sundarESvaruni' – rAga SankarAbharaNaM (Adi tALa), SrI tyAgarAja sings praises of Lord Siva at kOvUr.

- P sundarESvaruni jUci  
surula jUDa manasu vaccunA
- A andamu gala vara kASiki samAnamaina  
'gOpuram(a)ndu velayu mA (su)
- C1 caraNamulanu bangAru nUpuramulu  
karamula rava kankaNa yugamulu SrI-  
kara mukhamuna kastUri tilakamu  
merayucun(u)NDu lAvaNyamu gala (su)
- C2 okacO brahm(A)di surulu  
okacO nirjara vAra taruNulu  
okacO tumburu nArad(A)dulu  
okacO bhaktul(e)lla pADu (su)
- C3 <sup>2</sup>rAja rAjuniki celikAD(a)yina  
rAja SEkharuni gOpura nilayuni  
rAjasa guNa rahituni <sup>3</sup>SrI tyAga-  
rAja pUjituni rajata gir(I)Suni (su)

Gist

After having beheld the Lord sundarESvara (name of Lord Siva at kOvUr), would one's mind like to look at the celestials?

After having beheld our charming Lord sundarESvara –  
who sports digit of moon on the head,  
the intimate friend of kubEra,  
abiding in the beautiful town of kOvUr - equivalent to the sacred kASi,  
the Lord bereft of the quality of passion or action,  
the Great Lord worshipped by this tyAgarAja,

the Lord of snow mountain,

resplendent with -

golden anklets in the holy feet,  
pair of diamond bracelets in the hands,  
musk tilaka on the prosperity causing face,

as -

brahmA and other celestials on one side,  
celestial dancing girls on another side,  
celestial musician tumburu, sage nArada and others on yet another side,  
all the devotees still yet on another side,

are singing in praise of the Lord –

would one's mind like to look at the celestials?

Word-by-word Meaning

P After having beheld (jUci) the Lord sundarESvara (sundarESvaruni) (name of Lord Siva at kOvUr), would one's mind (manasu) like (vaccunA) (literally come) to look at (jUDa) the celestials (surula)?

A After having beheld our (mA) Lord sundarESvara, shining (velayu) in (andu) the beautiful (andamu gala) town of kOvUr (gOPuramu) (gOPuramandu) which is equivalent (samAnamaina) to the sacred (vara) kASi (kASiki), would one's mind like to look at the celestials?

C1 After having beheld the charming (lAvaNyamu gala) Lord sundarESvara who is (uNDu) resplendent (merayucunu) (merayucunuNDu) with – golden (bangAru) anklets (nUPuramulu) in the holy feet (caraNamulanu), pair (yugamulu) of diamond (rava) bracelets (kankaNa) in the hands (karamula), and musk (kastUri) (auspicious mark on the forehead) tilaka (tilakamu) on the prosperity (SrI) causing (kara) face (mukhamuna), would one's mind like to look at the celestials?

C2 After having beheld the Lord sundarESvara as - brahmA and other (Adi) (brahmAdi) celestials (surulu) on the one side (okacO), the celestial (nirjara) (literally non-ageing) dancing (vAra) girls (taruNulu) on another side (okacO), the celestial musician tumburu, sage nArada and others (Adulu) (nAradAdulu) yet on another side (okacO), and all (ella) the devotees (bhaktulu) (bhaktulella) still on yet another side (okacO), are singing (pADu) in praise of the Lord, would one's mind like to look at the celestials?

C3 After having beheld the Lord sundarESvara – the Lord who sports digit of moon (rAja) on the head (SEkhara) (SEkharuni) who is (ayina) the intimate friend (celikADu) (celikADayina) of kubEra (rAja rAja) (rAjuniki), the Lord abiding (nilayuni) in the town of kOvUr (gOPura),

the Lord bereft (rahituni) of the quality (guNa) of passion or action (rAjasa), the Great (SrI) Lord worshipped (pUjituni) by this tyAgarAja, the Lord (ISuni) of snow (rajata) (literally silver) mountain (giri) (girISuni), would one's mind like to look at the celestials?

Notes –

Variations –

<sup>3</sup> – SrI tyAgarAja – tyAgarAja.

References –

<sup>1</sup> - gOpura – Refers to kOvur near Chennai. For sthala purANa – <http://dharsanam.blogspot.com/2008/04/kovur-sri-sundhareswarar.html>

Comments -

<sup>2</sup> – rAja rAjuniki –In the books, this word has been taken to mean 'kubEra'. Though, it may be true, there is no direct linkage to the word to indicate this meaning. As per Monier's Sanskrit Dictionary, 'mahArAja', among others, also means 'kubEra'. May be, this has been modified by SrI tyAgarAja as 'rAja rAja'.

## Devanagari

प. सुन्दरेश्वरुनि जूचि

सुरुल जूड मनसु वच्चुना

अ. अन्दमु गल वर काशिकि समानमैन

गोपुर(म)न्दु वेलयु मा (सु)

च1. चरणमुलनु बङ्गारु नूपुरमुलु

करमुल रव कंकण युगमुलु श्री-

कर मुखमुन कस्तूरि तिलकमु

मेरयुचु(नु)ण्डु लावण्यमु गल (सु)

च2. ओकचो ब्र(ह्मा)दि सुरुलु

ओकचो निर्जर वार तरुणुलु

ओकचो तुम्बुरु नार(दा)दुलु

ओकचो भक्तु(ले)ल्ल पाडु (सु)

च3. राज राजुनिकि चेलिका(ड)यिन

राज शेखरुनि गोपुर निलयुनि

राजस गुण रहितुनि श्री त्याग-

राज पूजितुनि रजत गि(री)शुनि (सु)

## English with Special Characters

pa. sundarēśvaruni jūci

- surula jūḍa manasu vaccunā
- a. andamu gala vara kāsiki samānamaina  
gōpura(ma)ndu velayu mā (su)
- ca1. caraṇamulanu baṅgāru nūpuramulu  
karamula rava kaṅkaṇa yugamulu śrī-  
kara mukhamuna kastūri tilakamu  
merayucu(nu)ḅḍu lāvaṇyamu gala (su)
- ca2. okacō bra(hmā)di surulu  
okacō nirjara vāra taruṇulu  
okacō tumburu nāra(dā)dulu  
okacō bhaktu(le)lla pāḍu (su)
- ca3. rāja rājuniki celikā(ḍa)yina  
rāja śēkharuni gōpura nilayuni  
rājasa guṇa rahituni śrī tyāga-  
rāja pūjituni rajata gi(rī)śuni (su)

### Telugu

- ప. సున్దరేశ్వరుని జూచి  
సురుల జూడ మనసు వచ్చునా
- అ. అన్దము గల వర కాశికి సమానమైన  
గోపుర(మ)న్దు వెలయు మా (సు)
- చ1. చరణములను బజ్గారు నూపురములు  
కరముల రవ కంకణ యుగములు శ్రీ-  
కర ముఖమున కస్తూరి తిలకము  
మెరయుచు(ను)ణ్ణు లావణ్యము గల (సు)
- చ2. ఒకచో బ్ర(హ్మ)ది సురులు  
ఒకచో నిర్జర వార తరుణులు  
ఒకచో తుమ్మరు నార(దా)దులు  
ఒకచో భక్తు(లె)ల్ల పాడు (సు)
- చ3. రాజ రాజునికి చెలికా(డ)యిన

రాజ శేఖరుని గోపుర నిలయుని  
రాజస గుణ రహితుని శ్రీ ఆ్యగ-  
రాజ పూజితుని రజత గి(ర్)శుని (సు)

## Tamil

- ప. సుంత<sup>3</sup>రే<sup>3</sup>స్వ<sup>3</sup>వ<sup>3</sup>రు<sup>3</sup>ని జ్ఞ<sup>3</sup>సి  
సు<sup>3</sup>రు<sup>3</sup>ల జ్ఞ<sup>3</sup>డి<sup>3</sup> మ<sup>3</sup>న<sup>3</sup>సు<sup>3</sup> వ<sup>3</sup>శ్శ<sup>3</sup>నా  
అ. అ<sup>3</sup>ంత<sup>3</sup>మ<sup>3</sup> క<sup>3</sup>ల<sup>3</sup> వ<sup>3</sup>ర<sup>3</sup> కా<sup>3</sup>శ్శి<sup>3</sup>కి<sup>3</sup> స<sup>3</sup>మా<sup>3</sup>న<sup>3</sup>మ<sup>3</sup>మ<sup>3</sup>  
కో<sup>3</sup>పు<sup>3</sup>ర<sup>3</sup>(మ<sup>3</sup>)<sup>3</sup>ంత<sup>3</sup> వ<sup>3</sup>ె<sup>3</sup>ల<sup>3</sup>య<sup>3</sup> మా<sup>3</sup> (సు<sup>3</sup>)  
శ1. శ<sup>3</sup>ర<sup>3</sup>ణ<sup>3</sup>మ<sup>3</sup>ల<sup>3</sup>ను<sup>3</sup> ప<sup>3</sup>ం<sup>3</sup>కా<sup>3</sup>ం<sup>3</sup> న<sup>3</sup>ూ<sup>3</sup>పు<sup>3</sup>ర<sup>3</sup>మ<sup>3</sup>ల<sup>3</sup>  
క<sup>3</sup>ర<sup>3</sup>మ<sup>3</sup>ల<sup>3</sup> ర<sup>3</sup>వ<sup>3</sup> క<sup>3</sup>ం<sup>3</sup>క<sup>3</sup>ణ<sup>3</sup> య<sup>3</sup>క్<sup>3</sup>మ<sup>3</sup>ల<sup>3</sup> ప<sup>3</sup>నీ<sup>3</sup>-  
క<sup>3</sup>ర<sup>3</sup> మ<sup>3</sup>క<sup>3</sup>మ<sup>3</sup>న<sup>3</sup> క<sup>3</sup>శ్శ<sup>3</sup>త<sup>3</sup>ూ<sup>3</sup>గి<sup>3</sup> తి<sup>3</sup>ల<sup>3</sup>క<sup>3</sup>మ<sup>3</sup>  
మె<sup>3</sup>ర<sup>3</sup>య<sup>3</sup>శ్శ(ను<sup>3</sup>)<sup>3</sup>ం<sup>3</sup>డి<sup>3</sup> ల<sup>3</sup>ా<sup>3</sup>వ<sup>3</sup>ం<sup>3</sup>య<sup>3</sup>మ<sup>3</sup> క<sup>3</sup>ల<sup>3</sup> (సు<sup>3</sup>)  
శ2. ఒ<sup>3</sup>క<sup>3</sup>శో<sup>3</sup> ప<sup>3</sup>ం<sup>3</sup>ర<sup>3</sup>ం<sup>3</sup>హ<sup>3</sup>(మా<sup>3</sup>)<sup>3</sup>తి<sup>3</sup> సు<sup>3</sup>రు<sup>3</sup>లు<sup>3</sup>  
ఒ<sup>3</sup>క<sup>3</sup>శో<sup>3</sup> ని<sup>3</sup>ం<sup>3</sup>జ<sup>3</sup>ర<sup>3</sup> వ<sup>3</sup>ార<sup>3</sup> త<sup>3</sup>రు<sup>3</sup>ణ<sup>3</sup>ు<sup>3</sup>లు<sup>3</sup>  
ఒ<sup>3</sup>క<sup>3</sup>శో<sup>3</sup> త<sup>3</sup>ు<sup>3</sup>ం<sup>3</sup>ప<sup>3</sup>ం<sup>3</sup>న<sup>3</sup>ూ<sup>3</sup> న<sup>3</sup>ార<sup>3</sup>(త<sup>3</sup>)<sup>3</sup>తు<sup>3</sup>లు<sup>3</sup>  
ఒ<sup>3</sup>క<sup>3</sup>శో<sup>3</sup> ప<sup>3</sup>ం<sup>3</sup>క్<sup>3</sup>తు<sup>3</sup>(లె<sup>3</sup>)<sup>3</sup>ల<sup>3</sup>ల<sup>3</sup> ప<sup>3</sup>ా<sup>3</sup>ం<sup>3</sup> (సు<sup>3</sup>)  
శ3. రా<sup>3</sup>జ<sup>3</sup> రా<sup>3</sup>జ<sup>3</sup>ు<sup>3</sup>ని<sup>3</sup>కి<sup>3</sup> శె<sup>3</sup>లి<sup>3</sup>క<sup>3</sup>ా<sup>3</sup>(<sup>3</sup>)<sup>3</sup>యి<sup>3</sup>న<sup>3</sup>  
రా<sup>3</sup>జ<sup>3</sup> శో<sup>3</sup>క<sup>3</sup>ం<sup>3</sup>న<sup>3</sup>ి<sup>3</sup> కో<sup>3</sup>పు<sup>3</sup>ర<sup>3</sup> ని<sup>3</sup>ల<sup>3</sup>య<sup>3</sup>ని<sup>3</sup>  
రా<sup>3</sup>జ<sup>3</sup>ు<sup>3</sup> క<sup>3</sup>ు<sup>3</sup>ణ<sup>3</sup> ర<sup>3</sup>హి<sup>3</sup>తు<sup>3</sup>ని<sup>3</sup> ప<sup>3</sup>నీ<sup>3</sup> త<sup>3</sup>యా<sup>3</sup>క<sup>3</sup>-  
రా<sup>3</sup>జ<sup>3</sup>ు<sup>3</sup> ప<sup>3</sup>ు<sup>3</sup>జ్జి<sup>3</sup>తు<sup>3</sup>ని<sup>3</sup> ర<sup>3</sup>జ<sup>3</sup>త<sup>3</sup> కి<sup>3</sup>(<sup>3</sup>)<sup>3</sup>సు<sup>3</sup>ని<sup>3</sup> (సు<sup>3</sup>)

శు<sup>3</sup>ంత<sup>3</sup>రే<sup>3</sup>శ<sup>3</sup>న<sup>3</sup>ె<sup>3</sup>క<sup>3</sup> క<sup>3</sup>ం<sup>3</sup>డి<sup>3</sup>పి<sup>3</sup>న్  
వా<sup>3</sup>నో<sup>3</sup>ర<sup>3</sup>ె<sup>3</sup>క<sup>3</sup> కా<sup>3</sup>ణ<sup>3</sup> మ<sup>3</sup>న<sup>3</sup>తు<sup>3</sup> వ<sup>3</sup>రు<sup>3</sup>మో?

ఁ<sup>3</sup>జ్జి<sup>3</sup>లు<sup>3</sup>డి<sup>3</sup>త్త<sup>3</sup>, ప<sup>3</sup>ు<sup>3</sup>ని<sup>3</sup>త<sup>3</sup> కా<sup>3</sup>శి<sup>3</sup>క్కు<sup>3</sup> ఱ<sup>3</sup>ా<sup>3</sup>న<sup>3</sup>,  
కో<sup>3</sup>పు<sup>3</sup>ర<sup>3</sup>త్తి<sup>3</sup>ని<sup>3</sup>ల<sup>3</sup> ఒ<sup>3</sup>ని<sup>3</sup>ం<sup>3</sup>డ<sup>3</sup>ం<sup>3</sup> ఁ<sup>3</sup>మ<sup>3</sup>తు<sup>3</sup>  
శు<sup>3</sup>ంత<sup>3</sup>రే<sup>3</sup>శ<sup>3</sup>న<sup>3</sup>ె<sup>3</sup>క<sup>3</sup> క<sup>3</sup>ం<sup>3</sup>డి<sup>3</sup>పి<sup>3</sup>న్  
వా<sup>3</sup>నో<sup>3</sup>ర<sup>3</sup>ె<sup>3</sup>క<sup>3</sup> కా<sup>3</sup>ణ<sup>3</sup> మ<sup>3</sup>న<sup>3</sup>తు<sup>3</sup> వ<sup>3</sup>రు<sup>3</sup>మో?

1. తి<sup>3</sup>రు<sup>3</sup>వ<sup>3</sup>డి<sup>3</sup>క<sup>3</sup>ని<sup>3</sup>ం<sup>3</sup> ప<sup>3</sup>ొ<sup>3</sup>ం<sup>3</sup>శి<sup>3</sup>ల<sup>3</sup>ం<sup>3</sup>ప<sup>3</sup>ు<sup>3</sup>క<sup>3</sup>ల<sup>3</sup>ం<sup>3</sup>డ<sup>3</sup>,  
క<sup>3</sup>ర<sup>3</sup>ం<sup>3</sup>క<sup>3</sup>ని<sup>3</sup>ల<sup>3</sup> వ<sup>3</sup>ె<sup>3</sup>ర<sup>3</sup> క<sup>3</sup>ం<sup>3</sup>క<sup>3</sup>ణ<sup>3</sup>శ్శ<sup>3</sup> శో<sup>3</sup>ం<sup>3</sup>డ<sup>3</sup>ం<sup>3</sup>, శె<sup>3</sup>జ్జి<sup>3</sup>ప్ప<sup>3</sup>  
అ<sup>3</sup>రు<sup>3</sup>ల<sup>3</sup>ం<sup>3</sup>డ<sup>3</sup> మ<sup>3</sup>ు<sup>3</sup>క<sup>3</sup>త్తి<sup>3</sup>ని<sup>3</sup>ల<sup>3</sup> క<sup>3</sup>త్త<sup>3</sup>ూ<sup>3</sup>గి<sup>3</sup>త్ తి<sup>3</sup>ల<sup>3</sup>క<sup>3</sup>మ<sup>3</sup>ం<sup>3</sup>  
మి<sup>3</sup>ని<sup>3</sup>ం<sup>3</sup>ర<sup>3</sup>ం<sup>3</sup>తు<sup>3</sup>కొ<sup>3</sup>ం<sup>3</sup>డి<sup>3</sup>రు<sup>3</sup>క్కు<sup>3</sup>ం<sup>3</sup>, ఁ<sup>3</sup>జ్జి<sup>3</sup>లు<sup>3</sup>డి<sup>3</sup>త్త<sup>3</sup>  
శు<sup>3</sup>ంత<sup>3</sup>రే<sup>3</sup>శ<sup>3</sup>న<sup>3</sup>ె<sup>3</sup>క<sup>3</sup> క<sup>3</sup>ం<sup>3</sup>డి<sup>3</sup>పి<sup>3</sup>న్  
వా<sup>3</sup>నో<sup>3</sup>ర<sup>3</sup>ె<sup>3</sup>క<sup>3</sup> కా<sup>3</sup>ణ<sup>3</sup> మ<sup>3</sup>న<sup>3</sup>తు<sup>3</sup> వ<sup>3</sup>రు<sup>3</sup>మో?

2. ఒ<sup>3</sup>రు<sup>3</sup> ప<sup>3</sup>క్కు<sup>3</sup>ం<sup>3</sup> పి<sup>3</sup>ర<sup>3</sup>మ<sup>3</sup>న్ మ<sup>3</sup>ు<sup>3</sup>త<sup>3</sup>ల<sup>3</sup>ా<sup>3</sup>న<sup>3</sup> శు<sup>3</sup>ర<sup>3</sup>ం<sup>3</sup>క<sup>3</sup>ల<sup>3</sup>ం<sup>3</sup>డ<sup>3</sup>,  
ఒ<sup>3</sup>రు<sup>3</sup> ప<sup>3</sup>క్కు<sup>3</sup>ం<sup>3</sup> మ<sup>3</sup>ం<sup>3</sup>ప<sup>3</sup>ం<sup>3</sup>ర<sup>3</sup>ో<sup>3</sup>గి<sup>3</sup>న్ న<sup>3</sup>డి<sup>3</sup>న<sup>3</sup> మ<sup>3</sup>ం<sup>3</sup>క<sup>3</sup>య<sup>3</sup>ం<sup>3</sup>డ<sup>3</sup>,  
ఒ<sup>3</sup>రు<sup>3</sup> ప<sup>3</sup>క్కు<sup>3</sup>ం<sup>3</sup> త<sup>3</sup>ు<sup>3</sup>ం<sup>3</sup>ప<sup>3</sup>ు<sup>3</sup>రు<sup>3</sup>, న<sup>3</sup>ార<sup>3</sup>త<sup>3</sup>ా<sup>3</sup>తి<sup>3</sup>య<sup>3</sup>ం<sup>3</sup>డ<sup>3</sup>,  
ఒ<sup>3</sup>రు<sup>3</sup> ప<sup>3</sup>క్కు<sup>3</sup>ం<sup>3</sup> తొ<sup>3</sup>ం<sup>3</sup>డి<sup>3</sup>ం<sup>3</sup>క<sup>3</sup>న్ య<sup>3</sup>ా<sup>3</sup>వ<sup>3</sup>ం<sup>3</sup>డ<sup>3</sup>ం<sup>3</sup> ప<sup>3</sup>ా<sup>3</sup>ం<sup>3</sup>డ<sup>3</sup>  
శు<sup>3</sup>ంత<sup>3</sup>రే<sup>3</sup>శ<sup>3</sup>న<sup>3</sup>ె<sup>3</sup>క<sup>3</sup> క<sup>3</sup>ం<sup>3</sup>డి<sup>3</sup>పి<sup>3</sup>న్  
వా<sup>3</sup>నో<sup>3</sup>ర<sup>3</sup>ె<sup>3</sup>క<sup>3</sup> కా<sup>3</sup>ణ<sup>3</sup> మ<sup>3</sup>న<sup>3</sup>తు<sup>3</sup> వ<sup>3</sup>రు<sup>3</sup>మో?

3. కు<sup>3</sup>పే<sup>3</sup>ర<sup>3</sup>ం<sup>3</sup>కు<sup>3</sup> నె<sup>3</sup>రు<sup>3</sup>ం<sup>3</sup>క<sup>3</sup>ి<sup>3</sup>య<sup>3</sup> న<sup>3</sup>ం<sup>3</sup>ప<sup>3</sup>న<sup>3</sup>ా<sup>3</sup>క<sup>3</sup>ి<sup>3</sup>య<sup>3</sup>,

ಪಿರೆಯಣಿವೋಣ, ಕೊಪ್ಪರತ್ತಿನಿಲೆ ನಲಿಲೆಪೆಂಠೋಣ,  
ಀರಾಸತ ಕುಣಮಂಠೋಣ,  
ತಿಯಾಕರಾಸಂ ತೂಮುಂ ಢೆಲೋಣ, ಪನಿಮಲೆ ಯೆಸಣ,  
ಕುಂಠರೇಸಣಕ ಕುಂಠಪಿಂ  
ವಾಣೋರಕ ಕಾಣ ಮನತು ವರುಂಢೋ?

ಕುಂಠರೇಸಂ - ಕೋಳುಂ ಸಿವನಿಂ ಪೆಯಂ  
ಕೋಪುರಂ - ಀಂಠೆಯ ಕೋಳುಂ  
ಮುಂಪಂಠೋಂ - ವಾಣೋಂ  
ಪನಿಮಲೆಯೆಸಂ - ಸಿವಂ

## Kannada

ಪ. ಸುಂಠರೇಶ್ವರುನಿ ಜೂಚಿ

ಸುರುಲ ಜೂಡ ಮನಸು ವಚ್ಚುನಾ

ಅ. ಅಂಠಮು ಗಲ ವರ ಕಾಶಿಕಿ ಸಮಾನಮೈನ

ಗೋಪುರ(ಮ)ಂಠು ವೆಲಯು ಢಾ (ಸು)

ಚಗ. ಚೆರಣಮುಲನು ಬಜ್ಜಾರು ನೂಪುರಮುಲು

ಕರಮುಲ ರವ ಕಂಕಣ ಯುಗಮುಲು ಶ್ರೀ-

ಕರ ಮುಖಮುನ ಕೆಸೂರಿ ತಿಲಕಮು

ಮೆರಯುಚು(ನು)ಂಠು ಲಾವಣ್ಯಮು ಗಲ (ಸು)

ಚೆಂ. ಒಕಚೋ ಬ್ರ(ಹ್ಯಾ)ದಿ ಸುರುಲು

ಒಕಚೋ ನಿರ್ದರ ವಾರ ತರುಣುಲು

ಒಕಚೋ ತುಮ್ಮುರು ನಾರ(ದಾ)ದುಲು

ಒಕಚೋ ಭಕ್ತು(ಲೆ)ಲ್ಲ ಪಾಡು (ಸು)

ಚೆಂ. ರಾಜ ರಾಜನಿಕಿ ಚೆಲಿಕಾ(ಡ)ಯಿನ

ರಾಜ ಶೇಖರುನಿ ಗೋಪುರ ನಿಲಯುನಿ

ರಾಜಸ ಗುಣ ರಹಿತುನಿ ಶ್ರೀ ತ್ಯಾಗ-

ರಾಜ ಪೂಜಿತುನಿ ರಜತ ಗಿ(ರೀ)ಶುನಿ (ಸು)

## Malayalam

ಎ. ಸುಂಠರೇಶ್ವರುನಿ ಜುಚಿ

ಸುರುಲ ಜೂಡ ಮನಸು ವಚ್ಚುನಾ

ಅ. ಅಂಠಮು ಗಲ ವರ ಕಾಶಿಕಿ ಸಮಾನಮೈನ

- ഗോപുര(മ)ന്ദു വെലയു മാ (സു)
- ച1. ചരണമുലനൂ ബന്ദുഗാരു നൂപുരമുലു  
കരമുല രവ കംകണ യുഗമുലു ശ്രീ-  
കര മുഖമുന കസ്തുരി തിലകമു  
മെരയുചു(നു)ണ്ഡു ലാവണ്യമു ഗല (സു)
- ച2. കെചോ ബ്രഹ്മാദി സുരുലു  
കെചോ നിർജര വാര തരുണുലു  
കെചോ തുമ്പുരു നാരദാദുലു  
കെചോ ഭക്തു(ലെ)ല്ലു പാഡു (സു)
- ച3. രാജ രാജുനികി ചെലികാ(ഡ)യിന  
രാജ ശേഖരൂനി ഗോപുര നിലയൂനി  
രാജസ ഗുണ രഹിതൂനി ശ്രീ ത്യാഗ-  
രാജ പൂജിതൂനി രജത ഗി(രീ)ശൂനി (സു)

### Assamese

- പ. സുന്ദരേശ്വരൂനി ജൂടി  
സുരൂല ജൂഡ മനസു രൂനൂ
- അ. അന്ദമു ഗല രര കാശികി സമാനമൈന  
ഗോപുര(മ)ന്ദു രേലയു മാ (സു)
- ച1. ചരണമുലനൂ ബന്ദുഗാരു നൂപുരമുലു  
കരമുല രവ കംകണ യുഗമുലു ശ്രീ-  
കര മുഖമുന കസ്തുരി തിലകമു  
മെരയുചു(നു)ണ്ഡു ലാവണ്യമു ഗല (സു)
- ച2. റാജ രാജുനികി ചെലികാ(ഡ)യിന  
രാജ ശേഖരൂനി ഗോപുര നിലയൂനി  
രാജസ ഗുണ രഹിതൂനി ശ്രീ ത്യാഗ-  
രാജ പൂജിതൂനി രജത ഗി(രീ)ശൂനി (സു)
- ച3. രാജ രാജുനികി ചെലികാ(ഡ)യിന  
രാജ ശേഖരൂനി ഗോപുര നിലയൂനി  
രാജസ ഗുണ രഹിതൂനി ശ്രീ ത്യാഗ-  
രാജ പൂജിതൂനി രജത ഗി(രീ)ശൂനി (സു)

## Bengali

প. সুন্দরেশ্বরুনি জুঁচি

সুরুল জুঁড মনসু বক্ষুনা

অ. অন্দমু গল বর কাশিকি সমানমৈন

গোপুর(ম)ন্দু বেলয়ু মা (সু)

চ১. চরণমুলনু বঙ্গারু নূপুরমুলু

করমুল রব কংকণ যুগমুলু শ্রী-

কর মুখমুন কস্তুরি তিলকমু

মেরয়ুচু(নু)গু লাবণ্যমু গল (সু)

চ২. ওকচো ব্র(ক্ষা)দি সুরুলু

ওকচো নির্জর বার তরুণুলু

ওকচো তুম্বুরু নার(দা)দুলু

ওকচো ভজু(লে)ল্ল পাড়ু (সু)

চ৩. রাজ রাজুনিকি চেলিকা(ডে)য়িন

রাজ শেখরুনি গোপুর নিলয়ুনি

রাজস গুণ রহিতুনি শ্রী অ্যাগ-

রাজ পূজিতুনি রজত গিরী(শু)নি (সু)

## Gujarati

প. সুন্দরেশ্বরুনি জুঁচি

সুরুলে জুঁড মনসু বক্ষুনা

অ. অন্দমু গলে বর কাশিকি সমানমৈন

গোপুর(ম)ন্দু বেলয়ু মা (সু)

অ৭. চরণমুলনু বঙ্গারু নূপুরমুলু

করমুলে রব কংকণ যুগমুলু শ্রী-

কর মুখমুন কস্তুরি তিলকমু

মেরয়ুচু(নু)গু লাবণ্যমু গলে (সু)

অ২. ওকচো ব্র(ক্ষা)দি সুরুলু



ଅଓକଥୋ ନିର୍ଜର ବାର ତରାଞ୍ଜୁଳୁ  
 ଅଓକଥୋ ତୁମ୍ଭୁରା ନାର(ଢା)ଢୁଳୁ  
 ଅଓକଥୋ ଢକ୍ତୁ(ଲ)ଲେ ପାଡୁ (ସୁ)  
 ଧୱ. ରାଞ ରାଞୁନିକ୍ତି ଧିଲିକା(ଢ)ଧିନ  
 ରାଞ ଶେଞରୁନି ଗୋପୁର ନିଲଧୁନି  
 ରାଞସ ଗୁଞା ରଢିତୁନି ଶ୍ରୀ ତ୍ୟାଗ-  
 ରାଞ ପୁଞ୍ଜିତୁନି ରଞତ ଗି(ରୀ)ଶୁନି (ସୁ)

### Oriya

ପ. ସୁଢରେଶ୍ଵରୁନି ଢୁଚି  
 ସୁରୁଲ ଢୁତ ମନସୁ ଧିଢୁନା  
 ଥ. ଅଢମୁ ଗଲ ଧିର କାଶିକି ସମାନମୈନ  
 ଗୋପୁର(ମ)ଢୁ ଧେଲଢୁ ମା (ସୁ)  
 ଚ୧. ଚରଣମୁଲନୁ ବଞ୍ଜାରୁ ନୁପୁରମୁଲୁ  
 କରମୁଲ ରଢ କଂକଣ ଢୁଗମୁଲୁ ଶ୍ରୀ-  
 କର ମୁଖମୁନ କଞ୍ଚୁରି ଡିଲକମୁ  
 ମେରଢୁରୁ(ନୁ)ଶୁ ଲାଢିଶ୍ୟମୁ ଗଲ (ସୁ)  
 ଚ୨. ଓକଚୋ ବ୍ର(ହ୍ମା)ଧି ସୁରୁଲୁ  
 ଓକଚୋ ନିର୍ଜର ଧାର ଡରୁଶୁଲୁ  
 ଓକଚୋ ତୁମୁରୁ ନାର(ଦା)ଦୁଲୁ  
 ଓକଚୋ ଭଞ୍ଜୁ(ଲେ)ଲୁ ପାଡୁ (ସୁ)  
 ଚ୩. ରାଢ ରାଢୁନିକି ଚେଲିକା(ଡ)ଧିନ  
 ରାଢ ଶେଖରୁନି ଗୋପୁର ନିଲଢୁନି  
 ରାଢସ ଗୁଣ ରଢିତୁନି ଶ୍ରୀ ଡ୍ୟାଗ-  
 ରାଢ ପୁଞିତୁନି ରଢତ ଗି(ରୀ)ଶୁନି (ସୁ)

### Punjabi

ପ. ମୁନଢରେମୁରୁନି ମୁଚି  
 ମୁରୁଲ ମୁଢ ମନମୁ ଦିଢୁନା

ਅ. ਅਨਦਮੁ ਗਲ ਵਰ ਕਾਸ਼ਿਕਿ ਸਮਾਨਮੈਨ

ਗੋਪੁਰ(ਮ)ਨਦੁ ਵੇਲਯੁ ਮਾ (ਸੁ)

ਚ੧. ਚਰਣਮੁਲਨੁ ਬਛਗਾਰੁ ਨੂਪੁਰਮੁਲੁ

ਕਰਮੁਲ ਰਵ ਕੰਕਣ ਯੁਗਮੁਲੁ ਸ਼੍ਰੀ-

ਕਰ ਮੁਖਮੁਨ ਕਸਤੂਰਿ ਤਿਲਕਮੁ

ਮੇਰਯੁਚੁ(ਨੁ)ਣਡੁ ਲਾਵਣਯਮੁ ਗਲ (ਸੁ)

ਚ੨. ਓਕਚੋ ਬ੍ਰ(ਹਮਾ)ਦਿ ਸੁਰੁਲੁ

ਓਕਚੋ ਨਿਰਜਰ ਵਾਰ ਤਰੁਣੁਲੁ

ਓਕਚੋ ਤੁਮਬੁਰੁ ਨਾਰ(ਦਾ)ਦੁਲੁ

ਓਕਚੋ ਭਕਤੁ(ਲੇ)ਲਲ ਪਾਡੁ (ਸੁ)

ਚ੩. ਰਾਜ ਰਾਜੁਨਿਕਿ ਚੇਲਿਕਾ(ਡ)ਯਿਨ

ਰਾਜ ਸ਼ੇਖਰੁਨਿ ਗੋਪੁਰ ਨਿਲਯੁਨਿ

ਰਾਜਸ ਗੁਣ ਰਹਿਤੁਨਿ ਸ਼੍ਰੀ ਤਯਾਗ-

ਰਾਜ ਪੂਜਿਤੁਨਿ ਰਜਤ ਗਿ(ਰੀ)ਸ਼ੁਨਿ (ਸੁ)